



Lo sviluppo dell'interlingua di sinofoni in diversi contesti di apprendimento (L2, LS): raccolta dati e costruzione del corpus.

Fabrizio Leto, Università di Basilea, Sichuan International Studies University, Chongqing

fabrizio.letto@hotmail.it

Università Masaryk, Brno, 22 aprile 2022



Indice

- Motivazioni, prospettiva e obiettivi della ricerca
 - La questione dell'interlingua scritta
 - Progettazione del corso e costruzione del corpus
 - Strumenti e livelli di analisi del verbo e dei transfer
 - Conclusioni
- 



L'interlingua al rallentatore

Sullo sviluppo dell'interlingua di apprendenti sinofoni di italiano, Cecilia Andorno (2010: 90) afferma che

*fenomeni sfuggenti e in rapida transizione in altri apprendenti permangono a lungo negli apprendenti cinesi, consentendo per così dire di **osservare “al rallentatore” percorsi evolutivi** che si suppongono comuni anche ad apprendenti di altre madrelingue.*



Altre motivazioni, dal punto di vista della didattica

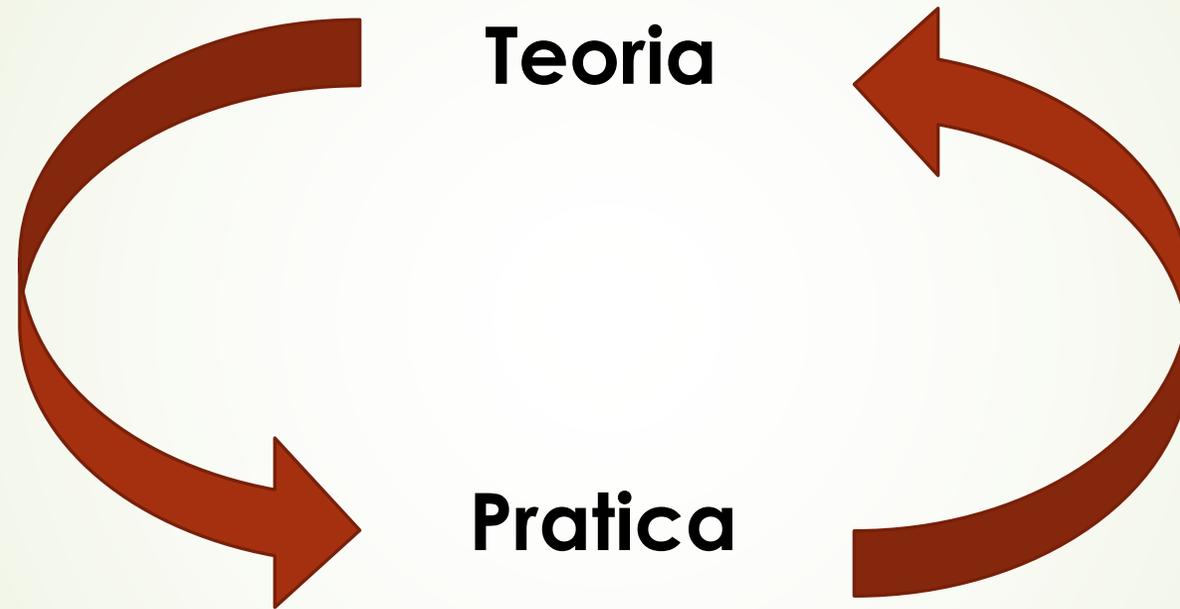
- ▶ Da anni la Cina promuove un **rinnovamento della didattica delle lingue straniere** con la consapevolezza che i metodi tradizionalmente utilizzati siano poco efficaci (Liu, Mishan & Chambers, 2018; Consalvo, 2012).
- ▶ Sebbene in molti contesti di insegnamento vi sia il **tentativo di introdurre l'approccio comunicativo** vi è tuttavia una certa resistenza nell'utilizzarlo (Yuan, 2016).
- ▶ Dunque nella pratica didattica **i metodi spesso usati in Cina risultano poco adeguati** alle caratteristiche del contesto e questo potrebbe costituire anche un fattore di rallentamento dell'interlingua.
- ▶ Anche per questi motivi è necessario avere sempre più **maggiore consapevolezza di ciò che avviene in classe**, dalla didattica ai processi cognitivi degli apprendenti



Obiettivi

- **Analizzare l'interlingua scritta di apprendenti sinofoni di italiano in contesto LS**, con particolare attenzione all'acquisizione del **verbo** e ai **transfer**.
- Analizzare le **specificità dell'interlingua scritta**

Prospettiva didattica e linguistica



- Raccolta dati
- Analisi dati e Progettazione della lezione task
- Realizzazione della lezione task e raccolta dati



Interlingua e interlingua scritta



Interlingua

Selinker 1972

Il termine di interlingua viene introdotto per la prima volta da **Selinker** (1972) nell'articolo ***Interlanguage***. L'interlingua è definita come un sistema linguistico, autonomo e governato da proprie regole, parlato da chi sta apprendendo una seconda lingua.



Fasi dell'interlingua

Klein & Perdue 1997

Rispetto al modello di Selinker, quello di **Klein e Perdue** (1992 e 1997) rileva una rigida sequenzialità nello sviluppo dell'interlingua, anche ad un livello di sviluppo basico.

Gli studi dimostrano che **le fasi dell'interlingua si sviluppano sempre allo stesso modo**, sebbene l'interlingua sia influenzata da vari fattori, tra cui il contesto di apprendimento e la tipologia della lingua madre e della lingua target (Chini 2010; Giacalone Ramat 2003; Gass, Selinker 1992).

Tratti	Varietà		
	Prebasica	Basica	Postbasica
Categorie grammaticali	nessuna	predicato e argomenti	nomi, verbi
Morfologia Organizzazione dell'enunciato	nessuna pragmatica	forma base dei verbi semantico-sintattica	Verbi e nomi flessi sintattica
Dipendenza dal contesto	estrema	minore	bassa

- 
- L'interlingua è al contempo **sistematica e dinamica**, giacché muta in relazione alle diverse fasi di acquisizione della lingua target (Bettoni 2001; Pallotti 1998; Gass, Selinker 1994)
 - È importante analizzare le produzioni degli apprendenti non soltanto sincronicamente ma anche longitudinalmente, e cioè in **prospettiva diacronico-evolutiva**



Interlingua scritta: argomenti contrari e favorevoli

- Maggiore monitoraggio dello studente nella produzione scritta (Schmitt, 2010; Pallotti/Zedda, 2004)
- Attraverso la produzione scritta si analizzerebbe la conoscenza esplicita e non quella implicita (Pallotti, 2005)
- Analisi e monitoraggio di tratti peculiari dell'italiano scritto – alfabeto, punteggiatura, uso delle maiuscole - di difficile gestione per gli studenti cinesi (Nuzzo, 2010)
- Analisi di caratteristiche testuali peculiari probabilmente dipendenti dalla L1 (Paternostro, 2018)



Altri corpus di produzioni scritte

- ▶ Sono sempre di più i corpus di produzioni scritte usati per l'analisi dell'interlingua di apprendenti sinofoni e non solo:
- ▶ *The Longitudinal Corpus of Chinese Learners of Italian (LoCCLI)* (Spina 2019)
- ▶ VALICO (Corino, Marellò 2009)
- ▶ *Corpus of Chinese Learners of Italian (COLI)* (Limonta 2009)
- ▶ *Tense and Aspect in Italian Interlanguage* (Toth 2020)

Interlingua scritta

Se consideriamo l'interlingua come un sistema linguistico autonomo, perché considerare soltanto la lingua orale ignorando le variazioni diamesiche?

Lingua 1 (Cinese)	Interlingua →	Lingua target (Italiano)
Orale	Orale	Orale
Scritta	Scritta	Scritta



Il contesto della ricerca

- Coordinamento di Angela Ferrari, Università di Basilea
 - Corso di laurea in Lingua e Letteratura italiana presso Sichuan International Studies University (SISU) di Chongqing, Cina
 - Classe del secondo anno composta da 30 studenti
 - Corso di scrittura del primo semestre dell'anno accademico 2019-2020
- 

La classe campione

Anno di corso	Numero studenti	Percorso di studio dell'italiano	Contesto di apprendimento	Interlingua
Primo	30	Omogeneo	LS Guidato	Pre-basica basica
Secondo	30	Omogeneo	LS Guidato	Basica Post-basica
Progetti di mobilità in Italia (Palermo e Milano)				
Terzo	vario	Variabile	LS e/o L2 Guidato e/o spontaneo	Post-basica
Quarto	vario	Variabile	LS e/o L2 Guidato e/o spontaneo	Post-basica

Rispetto alle altre classi, quella del **secondo anno** offre le condizioni migliori per una ricerca sull'interlingua in contesto LS

Rilevazione dell'interlingua tramite *Task*

L'interlingua è stata rilevata attraverso *task*, secondo quanto suggerito da diversi studi* e incardinata all'interno di un corso di lingua basato sul metodo *Task Based Learning and Teaching* (TBLT).

Metodo situazionale	Metodo Task based learning and teaching TBLT
Presentazione	Produzione
Pratica	Presentazione
Produzione	Pratica

A differenza del metodo situazionale, il metodo *task* comincia la lezione dalla fase di produzione, non fornisce elementi di lingua espliciti e dunque permette di rilevare l'interlingua degli apprendenti.

*De Lillo, Macchiavelli 2011; Pallotti, Ferrari, Nuzzo Bettoni 2010; Schmitt 2010; Nuzzo 2010; Pallotti, Ferrari 2008

Il corso di scrittura e il corpus

Il corso di scrittura è stato organizzato in tre cicli da quattro lezioni con metodo Task (TBLT) intervallate da test di controllo e raccolta dati tramite task.

Le produzioni degli studenti costituiscono il corpus di scrittura diviso in due sezioni: un corpus principale di produzioni individuali e un corpus secondario di produzioni di gruppo

Ciclo 1	Test di ingresso	Task 1-a	Task 2-b	Task 3-a	Task 4-b
Ciclo 2	Test di controllo	Task 1-c	Task 2-d	Task 3-c	Task 4-d
Ciclo 3	Test di controllo	Task 1-e	Task 2-f	Task 3-e	Task 4-f
	Test in uscita + controllo				

Produzioni individuali
90 + 90 + 90 + 60 + 30

Produzioni di gruppo
32+32+32



Il corpus

- ▶ Corpus longitudinale di produzioni singole
 - ▶ Corpus longitudinale parallelo produzioni di gruppo
 - ▶ Task diversi su medesime strutture
 - ▶ 330 produzioni scritte per un totale di 36657 parole
- 



Modalità di osservazione

- **form to function:** si osserva come le forme linguistiche usate dall'apprendente si evolvono assumendo man mano il valore previsto dalla varietà target
- **function to form:** si osserva come si sviluppano i mezzi linguistici per esprimere determinate funzioni concettuali.

Interlingua verbo/griglia di osservazione

La complessificazione del sistema verbale dell'italiano nelle varietà postbasiche ottenuta dal progetto di Pavia (Giacalone Ramat 2003)

Valori aspettuati e temporali					
Fasi	PRESENTE	PASSATO (PERFETTIVO)	PASSATO IMPERFETTIVO	FUTURO	NON-FATTUALE
1	Pres./infinito	Pres./infinito	Pres./infinito	Pres./infinito	Pres./infinito
2	Presente	Participio passato	Presente	Presente	Presente
3	Presente	(Aus.) Part. passato	Imperfetto	Presente	Presente
4	Presente	(Aus.) Part. passato	Imperfetto	Futuro	Futuro

Prima rilevazione 05/09/2019

Task	Struttura elicitata
Autoritratto	
Le mie vacanze	Passato prossimo; passato prossimo e imperfetto
Differenza tra la vita al liceo e la vita all'università	Opposizione presente imperfetto



Uso esclusivo del passato prossimo

Task_01_02_Car

Le mie vacanze estive sono state un po' impegnate. A luglio, sono restata a Chongqing a studiare l'inglese insieme agli studenti di diverse università. Dopo un mese, siamo diventati familiari e ho fatto amicizia con loro. Ma ho dimenticato quasi tutto l'italiano che ho imparato. al contempo, non ho imparato bene l'inglese. Nei restanti dieci giorni, sono tornata a casa per rilassarmi, ho guardato qualche film, ho letto un libro si chiama "il nome della Rosa", sicuramente in cinese, è difficile leggerlo in italiano per me. Insomma, è stata una bella estate.



Confronto con il task_01_03_Car per verificare l'uso dell'imperfetto

Secondo me, la grande differenza tra la vita al liceo e la vita all'università è che il tempo è più libero. al liceo, ho potuto fare le lezioni quasi tutti i giorni. A dire la verità, per ottenere superiore score (scusami), ho bisogno di studiare molto tempo libero, ma all'università, Quando ho finito la mia lezione, ci sono molto tempo, posso decidere cosa faccio, (sempre studiare, solo dipendo quale materia prima).

Poi, posso fare amicizia con gli studenti di diverse scuola provincia, al liceo, sono solo familiare con i compagni.

Alla fine, all'università, posso acquire conoscenze di più al liceo.



Opposizione passato prossimo / presente

Task_01_02_Eli

Questa' state io e la mia famiglia siamo andati a Yazhuang in Vietnam, una città di mare. Siamo stati per un paio di giorni (5 giorni). Quando siamo arrivati l'aereo, ero allegro molto perché il cielo e il mare eravano molti azzurri. Il mare è bellissimo e a me il mare piace molto. E l'albergo è fantastico, c'è una piscina bella. Ho passato il tempo a giocare sulla spiaggia con la mia famiglia e i bambini. Ci sono molti gabbiani sul cielo azzurro. Il venticelo è la cosa che mi piaciuta di più. E abbiamo mangiato i cibi di locale negozi. Amo Yazhuang! Amo questa città di mare!



Opposizione passato prossimo / presente

Task_01_02_Vio

La cosa che mi è piaciuta di più è quando andavamo in una montagna famosa della nostra paese, io e le mie amiche. noi siamo partite la mattina presto per prendere l'autobus. Dopo siamo arrivate, abbiamo guardato un spettacolo splendido, noi abbiamo fatto una cosa molto interessante – abbiamo preso la strada della plancia ad alta quota. Noi ci siamo divertite tantissimo ma anche siamo stanchissime.

Un'altra cosa mi ricordo bene è che sono invitata alla festa della laurea della mia compagna. Lei è ammessa da una università, dopo il pranzo siamo andate a cantare insieme.

Ma soprattutto, io sono stata a casa per quanto tempo, perché il sole è così forte, dunque non mi piace uscire.

C'è una cosa che mi arrabbia molto, quando sono ritornata a Chongqing, ho preso una macchina privata, dunque ho spenduto quasi 180 yuan per pagare la spesa. Che Rabbia!!!



Testo senza errori di opposizione ma con errore di distribuzione perfettivo/imperfettivo Task_01_02_Bia

Dire la verità, questa vacanza dell'estate, non ho fatto qualcosa speciale. Ma la vita che solo sono stata a casa è bella. Durante l'estate quest'anno, ho voluto prendere il patente di guida, quindi ho praticato a guidare. Ma in Cina, se uno vuole prendere il patente, deve passare 4 esami di 4 materie. Emm... sono una poverina che sono stata bocciato della materia 2. Quando ero nella scuola di guida, per praticare guidare, dovevo fare una fila lunga e aspettare per alcuni ore. Il sole era forte e io sono stato abbronzatissima!!!

Se non rivedere della memoria triste, avevo un'estate felice. sempre andavo fuori a giocare con i miei amici, e ogni tanto siamo andate a una caffetteria dove c'era molti gatti, oppure a un "bar" solo per giocare alle carte sul tavolo.

Risultati

Task narrativo

Forma base	Presente su pass. pross.	Participio passato	Solo pass. pross.	Pass. Pross/ presente	Pass. Pross/ imperfetto
3	10	5	7	11	17

Solo 5 apprendenti non commettono errori di opposizione; di questi in 3 producono errori nella distribuzione del passato prossimo e dell'imperfetto

Task descrittivo (opposizione presente/imperfetto)

Presente su imperfetto	Pass. pross. su imperfetto	Presente/ imperfetto	Non rilevabile
4	8	7	11

Dei 7 apprendenti che nel primo task usano esclusivamente in passato prossimo, nel secondo task 1 usa il presente al posto dell'imperfetto, 3 il passato prossimo al posto dell'imperfetto, 3 non sono rilevabili

Ciclo 4 lezioni task

Task	Lezione	Struttura da elicitare	Focus on form
01_a	Le città ieri e oggi	Opposizione presente/imperfetto	Opposizione presente/imperfetto
02_b	Racconta Pinocchio	Passato prossimo	Passato prossimo
03_a	Da immagini a parole	Opposizione presente/imperfetto	Lessico: abbigliamento e tecnologia
04_b	Le scuse di Fantozzi	Passato prossimo	Connettivi: prima, poi, dopo, infine



Indicativo imperfetto

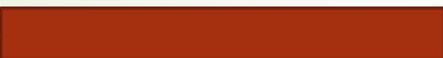
Task_1-a “le città ieri e oggi” 19/09/2019

“In passato, le persona di Chongqing chi la vita e semplice. La maggior parte di persone hanno lavorato manuale, statano un po' povero, ma loro vità sono stato felici, le architetture sono molto bossi. ci solo un torre si chiama Jiefangbei è più alto.

Oggi, CHongQing è altrato molto, lo sviluppo di CQ è grande. Ci sono molto area per persona mangiare, fare la spesa, giocare, ett. la vità è spettacolare.
[...]

Siamo orgoliosi di lo sviluppo di CQ”

C





Indicativo imperfetto

Task_01-a “le città ieri e oggi” 19/09/2019

“IERI E OGGI DI Shanghai:

In Shanghai, ci sono. grand cambiati durante. 40 anni.

Iniziamo al aspetto di lavoro e traffico, nel passato, le persone fanno artigianale lavoro, per esempio, producono le corde, farina e i produzioni per vita. Ma oggi. col sviluppo de economia, le macchine possono aiutarci. Come vedete. nel passato, andavamo in autobus, ma oggi ci sono tante scelte più convenienti e comode.

Nel aspetto di divertimento. in passato. i persone sono liberi, preferiscono chiacchierare. insieme e anche cantano le canzoni popolare. [...]

Co  a



Indicativo imperfetto

Task_3-a “Da immagini a parole” 29/09/2019

“In passato, i bambini si piacevano giocare con i loro amici fuori. I bambini giocavano sempre fino a tardi fino a quando i genitori dicevano loro di andare a casa per la cena. Quando tornavano a casa erano sempre infelici.

Oggi, i bambini sempre stanno a casa e giocano i videogiochi, guardano la TV, parlano con i loro amici sul internet. Non fare la sport. Ma i genitori si forzano a i bambini per uscire. Secondo noi, i cellulari che cambiato nostro vita ci sono molto agevolazione e interessante. Ma, usano cellulari molto tempo è nocivo.”

C 



Indicativo imperfetto

Task_3-b “Da immagini a parole” 29/09/2019

“Con il sviluppo del tecnico e della economia, ci sono grandi cambiamenti. Il condizionale di mangiare è diventato meglio. Per esempio, il spesso della televisione è più sottile di quella nel passato, anche il colore è più variato.

Mentre ci sono molti svantaggi, cioè la persona è troppo matta alla televisione o agli altri modi di divertimenti per fare sport, a causa del quale, sono diventati più grassi.

Che irrisorio!”

C





Sulla produzione di gruppo

- La produzione di gruppo ci offre **indicazioni didattiche**
- Le indicazioni sull'interlingua hanno **valore relativamente al gruppo**
- Non è possibile dire che tutto il gruppo abbia lo stesso livello, ma è possibile dire che tutto il gruppo sia concorde nella stessa produzione
- Ciò può essere dovuto ad un livello di interlingua effettivamente omogeneo oppure alla **capacità contrattuale** di alcuni membri del gruppo



Seconda rilevazione

18/10/2019

Task	Struttura elicitata
La mia vita da bambino	Opposizione presente imperfetto
Spiega perché Fantozzi è in ritardo a lavoro	Passato prossimo; passato prossimo e imperfetto
Il mio primo giorno di università	Passato prossimo e imperfetto

Terza rilevazione 29/11/2019

Task	Struttura elicitata	Tipologia testuale
Una giornata che ha cambiato la mia vita	Passato prossimo e imperfetto	Pagina di diario
La mia vita in Italia	Futuro	Pagina di diario
Per un mondo migliore	Condizionale	Post su social network

Quarta rilevazione 09/01/2019

Task	Struttura elicitata	Tipologia testuale
Come è cambiata la tua vita all'università?	Opposizione presente imperfetto	Pagina di diario
La mia ultima vacanza	Passato prossimo e imperfetto	Email

Risultati di fine corso

Task narrativo

Forma base	Presente su pass. pross.	Participio passato	Solo pass. pross.	Pass. Pross/ presente	Pass. Pross/ imperfetto
1	3	mai	mai	5	27

Dei 27 apprendenti che oppongono correttamente passato prossimo e imperfetto 20 non commettono mai errori; dei 5 che oppongono passato prossimo a presente solo un apprendente lo fa sistematicamente. Un apprendente non ha compreso la consegna e non fornisce dati utili

Task descrittivo (opposizione presente/imperfetto)

Presente su imperfetto	Pass. pross. su imperfetto	Presente/ imperfetto	Non rilevabile
1, non sistematico	3 (+4 non sistem.)	23	3

Confronto dati in ingresso e in uscita

Forma base	Presente su pass. pross.	Participio passato	Solo pass. pross.	Pass. Pross/ presente	Pass. Pross/ imperfetto
3	10	5	7	11	17

Forma base	Presente su pass. pross.	Participio passato	Solo pass. pross.	Pass. Pross/ presente	Pass. Pross/ imperfetto
1	3	mai	mai	5	27

Presente su imperfetto	Pass. pross. su imperfetto	Presente/ imperfetto	Non rilevabile
4	8	7	11

Presente su imperfetto	Pass. pross. su imperfetto	Presente/ imperfetto	Non rilevabile
1, non sistematico	3 (+4 non sistem.)	23	3



Analisi quantitativa e analisi qualitativa: un esempio

Task_04_02_Mic

Caro Stefano,

Sono già tornata dalla vacanza. Non posso aspettare di condividerla con te.

Sono andata al mare con i miei genitori due giorni fa in Sardegna. Il paesaggio è veramente meraviglioso. Non posso credere ai miei occhi! Siamo rimasti nella spiaggia per rilassarci. Ma mentre stavamo prendendo il sole, una persona è svenuta e ha perso la conoscenza. E dopo verso un minuto, è arrivata l'ambulanza. Che terribile! Spero che stia bene. Poi abbiamo deciso di mangiare la specialità locale. Non ci possiamo lasciare sfuggire un'opportunità di assaggiare i frutti di mare saporiti.

Durante il viaggio, penso che sia più bello se possa venire con me! **È una vacanza bellissima!**

Sincero Auguro.





Task_01_02_Amb

Questa estate passato, sono state a casa molto tempo. Ho imparato a guidare la macchina, ma sono bocciato l'esame. E poi ho giocato Majiang con i miei amici. Siamo andato a Chengdu per un concerto di un rapper. Anche siamo andato allo zoo, abbiam vedere la panda e la tigre. **La mia estate non è perfetta, ma è molto bene.**



Task_01_02_Ale

La vacanza estive passata è buona per me anche se non ho fatto qualcosa di speciale. Sono tornato a Wuhan, la casa mia, e il tempo faceva caldo molto e poi non avevo voglia di uscire oppure fare un viaggio. Sono stato a casa e ho letto i libri e anch'io ho guardato la TV con i miei nonni. Ma. sono andato da Yu yinong, un mio amico perché lui è studiato in Australia e ha avuto bisogno di partire. Siamo mangiati al ristorante e abbiamo guardato un film insieme. Inoltre, ero uscito per fare quattro passi dopo finivo la cena con il mio nonno e dormivo alle 11 da solito. **Insomma, è una vacanza buona.** e voglio la vacanza prossima andrà subito!



Task_04_02_Ale

Caro Stefano,

È stato un lungo periodo non ti vedo, come va? Durante tutta la vacanza dell'estate scorsa. stavo nella casa mia. Avrei deciso di fare un viaggio con i miei genitori. Ma l'abbiamo rinunciato per la causa di tempo. Quindi, avevo tanto tempo libero per fare cose preferite da solo. Ho letto alcuni libri, soprattutto i romanzi e ho guardato tanti film. impressionanti. Poi, sono anche provato a scrivere i saggi. Ogni giorno, mi svegliavo alle 8, mentre facevo colazione, ascoltavo la musica. E anche facevo una passeggiata dopo la cena nel parco vicino a casa mia. Quando mi sentivo stanco, generalmente andavo a letto. **Penso che sia. una vacanza bella e felice.**

Un abbraccio

A 



Livelli di analisi dei transfer e di caratteristiche peculiari dell'interlingua (*corpus based*)

- Fonetico-ortografico
- Lessicale
- Sintattico
- Interpuntivo
- Testuale



Vantaggi e limiti del corpus

- Possibilità di analizzare l'interlingua scritta
- Velocità di raccolta dei dati attraverso la scrittura
- Possibilità di costruire corpus gemelli a distanza di un anno (vantaggi della raccolta dati in contesto LS)

- Mancanza di un corpus speculare di produzioni orali
- In parte sfumato il ruolo della scrittura tra strumento di raccolta dati e categoria testuale



Conclusioni



- È utile far dialogare ricerca e didattica
- Sebbene possa essere più sorvegliata, l'interlingua scritta rappresenta comunque una variazione specifica della lingua e merita di essere analizzata
- In particolare questi dati, raccolti attraverso un approccio *corpus driven*, permettono un'analisi dell'acquisizione della morfologia verbale
- Guardando gli stessi dati, attraverso un approccio *corpus based*, è possibile analizzare i transfer e caratteristiche peculiari dell'interlingua di apprendenti sinofoni
- L'analisi quantitativa permette di osservare la tendenza della classe e fornire chiavi di lettura per un'analisi quantitativa



Grazie per l'attenzione!



Bibliografia



- Andorno, C. 2010. *Lo sviluppo della morfosintassi in studenti cinesi*, in S. Rastelli (a cura di), *Italiano di cinesi, italiano per cinesi. Dalla prospettiva della didattica acquisizionale*, Perugia, Guerra Edizioni, 89-122.
- Banfi, E., Bernini, G. 2003. *Il verbo*, in A. Giacalone Ramat (a cura di), *Verso l'italiano. Percorsi e strategie di acquisizione*. Roma, Carocci, 70-115.
- Bettoni, C. 2001. *Imparare un'altra lingua*. Roma-Bari, Laterza.
- Chen, Y., D'Agostino, M., Pinello, V., Yang, L. 2018 (a cura di). *Fra cinese e italiano. Esperienze didattiche*. Palermo, Palermo University Press.
- Consalvo, G. 2012. *L'influenza delle differenze culturali nell'apprendimento dell'italiano L2 da parte di sinofoni: il metodo di studio e l'insegnamento della lingua straniera in Cina*, in *Italiano LinguaDue*, n. 1, 31-45.
- Corino, E., Marellò, C. 2009. *Elicitare scritti a partire da storie disegnate: il corpus di apprendenti VALICO*. In C. Andorno, S. Rastelli (a cura di), *Corpora di italiano L2: tecnologie, metodi, spunti*. Perugia, Guerra Edizioni, pp. 113-138.
- Ferrari, A. 2014. *Linguistica del testo. Principi, fenomeni, strutture*. Roma, Carocci editore.
- Ferrari, A., Lala, L., Zampese, L. 2021. *Le strutture del testo scritto. Teoria e esercizi*. Roma, Carocci editore.
- Gass, S., Selinker, R. (eds.) 1992. *Language transfer in language learning*. Amsterdam, Benjamins.
- Gass, S., Selinker, R. (eds.) 1994. *Second language acquisition. An introductory course*. Hillsdale (NJ), Lawrence Erlbaum.
- Giacalone Ramat, A 2003 (a cura di). *Verso l'italiano. Percorsi e strategie di acquisizione*. Roma, Carocci.
- Mocciaro, E. 2020. *The development of L2 Italian morphosyntax in adult learners with limited literacy*. Palermo, Palermo University Press.



Klein, W., Perdue, C. 1997. *The Basic Variety (or: Couldn't natural languages be much simpler?)*, in *Second Language Research* 13, 301-347.

Klein, W., Perdue, C. 1992. *Utterance Structure. Developing Grammar Again*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.

Liu, Y., Mishan, F. & Chambers, A. 2018. *Investigating EFL teachers' perceptions of task-based language teaching in higher education in China*, in *The Language Learning Journal*, 1-16.

Nuzzo, E. 2010. *Valutare l'interlingua di studenti cinesi*, in S. Rastelli (a cura di), *Italiano di cinesi, italiano per cinesi. Dalla prospettiva della didattica acquisizionale*. Perugia, Guerra Edizioni, 223-238.

Pallotti, G. 1998. *La seconda lingua*. Milano, Bompiani.

Pallotti, G. 2005. *Le ricadute didattiche delle ricerche sull'interlingua*, in E. Jafrancesco (a cura di) *L'acquisizione dell'italiano L2 da parte di immigrati adulti*, Atene, Edilingua, 43-59.

Pallotti, G., Zedda, G. 2004. *Le implicazioni didattiche della Teoria della processabilità*, in *Insegnare italiano ai bambini stranieri a scuola*, CD/LEI, Bologna, 12-20.

Paternostro, G. 2018. *Scrittura, generi e tipi testuali negli apprendenti sinofoni. Aspetti pragmatico-culturali e linguistici*, in Chen, Y. / M. D'agostino / V. Pinello / Yan, L. (a cura di), *Fra cinese e italiano. Esperienze didattiche*. Palermo, Palermo University Press, 173-182.

Rastelli, S. 2010. *Italiano di cinesi, italiano per cinesi. Dalla prospettiva della didattica acquisizionale*. Perugia, Guerra Edizioni.

Roggia, C. E. 2010. *Una varietà dell'italiano tra scritto e parlato: la scrittura degli apprendenti*, in A. Ferrari, A.M. De Cesare, (a cura di) *Il parlato nella scrittura odierna. Riflessioni in prospettiva testuale*, Berna, Peter Lang, 197-224.

Selinker, L. 1972. *Interlanguage*, in *International Review of Applied Linguistics* 10, 209-231.

Schmitt, N. (ed) 2010 [2002]. *An Introduction to Applied Linguistics*. Londra, Hodder Education, An Hachette UK Company.

Spina, S. 2019. *The development of phraseological errors in Chinese learner Italian: A longitudinal study*. In A. Abel, A. Glaznieks, V. Lyding, & L. Nicolas (Eds.), *Widening the scope of learner corpus research. Selected papers from the fourth Learner Corpus Research Conference*. Louvain, Belgium, Presses Universitaires de Louvain, pp. 95-119.

Toth, Z. 2020. *Tense and Aspect in Italian Interlanguage*, Berlin, De Gruyter.

Yuan, Y. 2016. *Application of Task-based Learning in Chinese Context*, in *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 6, No. 2, 392-398.